



# 大珠三角商务委员会的 对外联系和工作

## External Liaison of the Greater Pearl River Delta Business Council

在过去的一年，商务委员会举行了五次大会，讨论了关注的议题和六个工作小组的工作，各个工作小组亦已就其领域作出研究。商务委员会也积极与粤港政府、广东省贸促会及广州市商讨各议题和交流意见。

商务委员会亦与香港的主要商会，以及推广粤港合作的机构保持紧密联系，并感谢各机构对商务委员会工作的支持。(有关机构列于附录)。

### 与粤港政府的联系

作为粤港合作联席会议框架下成立的组织，商务委员会及其工作小组不时与两地有关政府部门会面，商讨建议及交换意见，商务委员会亦与两地政府高层会面，以报告工作进度并就关注的问题反映商界的意见。

冯国经主席于2004年8月粤港合作联席会议第七次会议上，首次代表商务委员会向两地政府汇报工作进度及介绍工作计划。

此外，商务委员会亦与广东省贸促会于本年1月11日一同与香港政务司司长及广东省常务副省长会面。主席及委员藉此机会向两地政府提交了对粤港合作多个课题的意见，并得到正面回应。

In the past year, the Business Council held a total of five plenary meetings to discuss issues of concern and the work of its six Sub-groups which carried out studies on their respective areas of work. The Business Council also exchanged views on various issues with the HKSAR and Guangdong governments, CCPIT Guangdong Sub-Council as well as the Guangzhou Municipal Government.

The Business Council has also worked closely with the major organisations and chambers of commerce in Hong Kong. A complete list of these is shown in the Appendix. The Business Council would like to thank these organisations for their support in the past year.

### Liaison with HKSAR and Guangdong governments

As an organisation set up under the framework of the Hong Kong Guangdong Cooperation Joint Conference (the Joint Conference), the Business Council and its Sub-groups met the relevant government departments of both places from time to time to deliberate on proposals and exchange views. The Business Council also reported its work progress and reflected the concerns of business sector to senior officials of both governments.

At the seventh plenary meeting of the Joint Conference held in August 2004, Dr Victor Fung, the Chairman reported the work progress and gave a briefing on the work plans of the Business Council to HKSAR and Guangdong governments.

At a meeting of 11 January 2005 with the Chief Secretary for Administration of the HKSAR and the Executive Vice-Governor of the Guangdong Government, the Chairman and other members put forward suggestions on a wide range of issues relating to Hong Kong/ Guangdong cooperation and received positive response.



冯国经主席与叶耀会长在本年一月举行的座谈会合照。

## 与广东省贸促会的联系

商务委员会与广东省贸促会都是粤港合作联席会议框架下成立的商界组织，两会一直保持联系。冯国经主席和广东省贸促会叶耀会长亦就两会的工作交流意见，并同意两会的工作应以务实为宗旨。

商务委员会于去年9月向广东省贸促会通报六个工作小组的工作计划，并鼓励两会的小组订立议程，就共同关注的课题展开合作。

两会亦藉着本年1月与粤港政府会面时举行座谈会，就着大家的工作计划及共同关注的课题交换意见。

## 与广州市政府交流

广州市张广宁市长于2004年8月27日访港并与商务委会举行了座谈会。会上，六个小组的召集人就着共同关注的课题与广州市政府代表交换意见。

## 未来工作展望

展望未来，商务委员会希望强化桥梁角色，让香港的商界、专业服务业界与广东省政府及商界加强沟通，推动粤港合作并就粤港的整体发展向两地政府提出意见。商务委员会希望在来年就主要课题作出进一步建议，并与粤港政府及商界组织共同努力，以推进两地合作成效。

## Liaison with CCPIT Guangdong Sub-Council

The Business Council and the CCPIT Guangdong Sub-Council, the two business committees set up under the framework of the Joint Conference, had stayed in close contact. Dr Victor Fung and Mr Ye Yao, the President of CCPIT Guangdong Sub-Council, also met and exchanged views on the work of the two councils. Both agreed that a pragmatic approach be adopted in taking forward their work.

In September 2004, the Business Council informed CCPIT Guangdong Sub-Council of the work plans of its six Sub-groups, and encouraged the sub-groups of the two councils to set an agenda on cooperation programmes on issues of mutual concern.

The two councils also took the opportunity of their meeting with the HKSAR and Guangdong governments in January 2005 to exchange views on their work plans and matters of mutual concern.

## Exchange with the Guangzhou Municipal Government

On 27 August 2004, Mr Zhang Guangning, Mayor of Guangzhou, held a meeting with the Business Council during his visit to Hong Kong. At the meeting, convenors of the six Sub-groups shared their views with the Guangzhou delegation on areas of common interest.

## Future Work

Looking ahead, the Business Council aimed to strengthen its role as a bridge for communication between Hong Kong's business and professional sectors on the one hand, and Guangdong's government and business community on the other, to foster Hong Kong/Guangdong cooperation, and to advise HKSAR and Guangdong governments on the development of the two places. In the coming year, the Business Council will seek to come up with further recommendations on major areas of work and strive for more effective cooperation with the governments and business sectors in both places.



冯国经主席与张广宁市长在去年八月的座谈会合照。